

# Lament XII



JAN KOCHANOWSKI

LAMENTS

## *Lament XII*

TŁUM. DOROTHEA PRALL

I think no father under any sky  
More fondly loved a daughter than did I,  
And scarcely ever has a child been born  
Whose loss her parents could more justly mourn.  
Unspoiled and neat, obedient at all times,  
She seemed already versed in songs and rhymes,  
And with a highborn courtesy and art,  
Though but a babe, she played a maiden's part.  
Discreet and modest, sociable and free  
From jealous habits, docile, mannerly,  
She never thought to taste her morning fare  
Until she should have said her morning prayer;  
She never went to sleep at night until  
She had prayed God to save us all from ill.  
She used to run to meet her father when  
He came from any journey home again;  
She loved to work and to anticipate  
The servants of the house ere they could wait  
Upon her parents. This she had begun  
When thirty months their little course had run.  
So many virtues and such active zeal  
Her youth could not sustain; she fell from weal  
Ere harvest. Little ear of wheat, thy prime  
Was distant; 'tis before thy proper time  
I sow thee once again in the sad earth,  
Knowing I bury with thee hope and mirth.  
For thou wilt not spring up when blossoms quicken  
But leave mine eyes forever sorrow-stricken.

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/laments-lament-xii>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, *Laments*, University of California Press, Berkeley 1920

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN. Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Justyna Lech, Marta Niedziałkowska, Paweł Kozioł.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.